叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彼得兔的故事(the Tale Of Peter Rabbit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得兔的故事(The Tale of Peter Rabbit)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['piːtər] ['ræbɪt]
PETER **RABBIT**
彼得 兔子

彼得兔

[baɪ]
BY
经过

经过

['biətriks] ['pɑːtər]
BEATRIX **POTTER**
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['fredrɪk] ['wɔrn]
FREDERICK **WARNE**
弗雷德里克 警告

弗雷德里克·沃恩

['fredrɪk] ['wɔrn]
FREDERICK **WARNE**
弗雷德里克 警告

弗雷德里克·沃恩

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -
First **published** **1902**
第一的 已发布 -

首次出版于1902年

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Frederick **Warne** **&** **Co** **.** **,** **1902**
弗雷德里克 沃恩 & 合作 . , -

弗雷德里克·沃恩公司，1902年

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] ['lɪmɪtɪd] , ['bɛkəlz] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Printed **and** **bound** **in** **Great** **Britain** **by** **William** **Clowes** **Limited** **,** **Beccles** **and** **London**
打印 和 边界 在 伟大的 英国 经过 威廉 克洛斯 有限的 , 贝克尔斯 和 伦敦

由英国威廉·克洛斯有限公司（William Clowes Limited）在贝克尔斯和伦敦印刷装订

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] —
Once **upon** **a** **time** **there** **were** **four** **little** **Rabbits** **,** **and** **their** **names** **were** **—**
一次 之上 一个 时间 那里 是 四 小的 兔子 , 和 他们的 姓名 是 —

从前有四只小兔子，它们的名字分别是——

['flɑpsi] ,
Flopsy **,**
弗洛普西 ,

弗洛普西，

['mɑːpsi] ,
Mopsy **,**
莫普西 ,

莫普西，

['kɑːt(ə)n] - [teɪl] ,
Cotton **-** **tail** **,**
棉布 - 尾巴 ,

棉尾兔，

[ænd; ənd]['piːtər] .
and **Peter** **.**
和 彼得 .

还有彼得。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
They **lived** **with** **their** **Mother** **in** **a** **sand** **-** **bank** **,** **underneath** **the** **root** **of** **a** **very**
他们 居住地 和 他们的 母亲 在 一个 沙 - 银行 , 下 这 根 的 一个 非常
[bɪg][fɜːr] - [triː] .
big **fir** **-** **tree** **.**
大的 冷杉 - 树 .

他们和母亲住在沙洲上，在一棵巨大的杉树的树根下。

- [naʊ] [maɪ] [dɪrz] , - [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
' **Now** **my** **dears** **,** **'** **said** **old** **Mrs** **.** **Rabbit** **one** **morning** **,**
- 现在 我的 亲爱的们 , - 说 老的 太太 . 兔子 一 早晨 ,

“现在，我的孩子们，”一天早晨，老兔太太说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ]['ɪntuː]['mɪstər] .
' **you** **may** **go** **into** **the** **fields** **or** **down** **the** **lane** **,** **but** **don't** **go** **into** **Mr** **.**
- 你 可能 去 进入 这 字段 或者 向下 这 车道 , 但 不 去 进入 先生 .
[mə'grɛgərz] ['gɑːrdn] :
McGregor's **garden** **:**
麦格雷戈的 花园 :

“你可以去田野里走，也可以沿着小路走，但不要去麦格雷戈先生的花园。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ðer; ðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪ][baɪ]['mɪsɪz] .
your **Father** **had** **an** **accident** **there** **;** **he** **was** **put** **in** **a** **pie** **by** **Mrs** **.**
你的 父亲 有 一个 事故 那里 ; 他 曾是 放 在 一个 馅饼 经过 太太 .
[mə'grɛgɝ] . -
McGregor **.** **'**
麦格雷戈 . -

你父亲在那里出了意外；他被麦格雷戈太太做成了馅饼。

- [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][dəunt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
' **Now** **run** **along** **,** **and** **don't** **get** **into** **mischief** **.**
- 现在 跑步 沿着 , 和 不 得到 进入 恶作剧 .

“快走吧，别惹是生非。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] . -
I **am** **going** **out** **.** **'**
我 是 去 出去 . -

我要出门了。

[ðen] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [tʊk] [ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] ,
Then **old** **Mrs** **.** **Rabbit** **took** **a** **basket** **and** **her** **umbrella** **,**
然后 老的 太太 . 兔子 采取 一个 篮子 和 她 伞 ,

然后，兔老太太拿了个篮子和她的雨伞，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɝz] .
and **went** **through** **the** **wood** **to** **the** **baker's** **.**
和 去 通过 这 木头 到 这 面包师的 .

然后穿过树林去了面包师傅家。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][faɪv] ['kɜːrənt] [bʌnz] .

She	bought	a	loaf	of	brown	bread	and	five	currant	buns	.
她	买	一个	面包	的	棕色的	面包	和	五	黑醋栗	面包	.

她买了一条黑面包和五个葡萄干小面包。

['flɑpsi] , ['mɑːpsi] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [teɪl] , [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] , [went] [daʊn] [ðə; ði]

Flopsy	,	Mopsy	,	and	Cotton	-	tail	,	who	were	good	little	bunnies	,	went	down	the
弗洛普西	,	莫普西	,	和	棉布	-	尾巴	,	WHO	是	好的	小的	兔子	,	去	向下	这

[leɪn] [tuː; tə] ['gæðər] ['blækˌberiz] :

lane	to	gather	blackberries	:
车道	到	收集	黑莓	:

弗洛普西、莫普西和棉尾兔都是乖巧的小兔子，它们沿着小路去采摘黑莓：

[bʌt; bət]['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , [ræn] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [mə'grɛgərz]

But	Peter	,	who	was	very	naughty	,	ran	straight	away	to	Mr	.	McGregor's
但	彼得	,	WHO	曾是	非常	淘气	,	跑	直的	离开	到	先生	.	麦格雷戈的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

但是，非常淘气的彼得径直跑到了麦格雷戈先生的花园里。

[ænd; ənd] [skwiːzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪt] !

and	squeezed	under	the	gate	!
和	挤压	在下面	这	门	!

然后从大门底下挤了过去！

[fɜːrst][hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] ['letɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] [biːnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [eɪt]

First	he	ate	some	lettuces	and	some	French	beans	;	and	then	he	ate
第一的	他	吃	一些	生菜	和	一些	法语	豆子	;	和	然后	他	吃

[sʌm; səm] ['rædɪʃiz] ;

some	radishes	;
一些	萝卜	;

他先吃了一些生菜和一些四季豆；然后他又吃了一些萝卜；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [sɪk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɑːrsli] .

And	then	,	feeling	rather	sick	,	he	went	to	look	for	some	parsley	.
和	然后	,	感觉	相当	生病的	,	他	去	到	看	为了	一些	香菜	.

然后，他感到一阵恶心，就去找些欧芹。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] [freɪm] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət]['mɪstər] .

But	round	the	end	of	a	cucumber	frame	,	whom	should	he	meet	but	Mr	.
但	圆形的	这	结尾	的	一个	黄瓜	框架	,	谁	应该	他	见面	但	先生	.

[mə'grɛgɝ] !

McGregor	!
麦格雷戈	!

但是，当他绕到黄瓜架的末端时，他竟然遇到了麦格雷戈先生！

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['plæntɪŋ] [aʊt] [jʌŋ] ['kæbidʒz] ,

Mr	.	McGregor	was	on	his	hands	and	knees	planting	out	young	cabbages	,
先生	.	麦格雷戈	曾是	在	他的	双手	和	膝盖	种植	出去	年轻的	卷心菜	,

麦格雷戈先生跪在地上，正在栽种小卷心菜苗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['æftər]['piːtər] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , -

but	he	jumped	up	and	ran	after	Peter	,	waving	a	rake	and	calling	out	,	'
但	他	跳了起来	向上	和	跑	后	彼得	,	挥手	一个	耙	和	呼叫	出去	,	-

[stɑːp] [θiːf] ! -

Stop	thief	!	'
停止	贼	!	-

但他跳起来追着彼得跑，挥舞着耙子，喊道："抓住小偷！"

['piːtər][wʌz; wəz][moʊst] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Peter	was	most	dreadfully	frightened	;	he	rushed	all	over	the	garden	,
彼得	曾是	最多	极其糟糕	害怕	;	他	匆忙	全部	超过	这	花园	,

彼得吓坏了，他在花园里四处乱窜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

for	he	had	forgotten	the	way	back	to	the	gate	.
为了	他	有	被遗忘的	这	方式	后退	到	这	门	.

因为他忘记了返回大门的路。

[hiː; hi][lɔːst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] [ə'mʌŋst]

He	lost	one	of	his	shoes	among	the	cabbages	,	and	the	other	shoe	amongst
他	丢失的	一	的	他的	鞋	之中	这	卷心菜	,	和	这	其他	鞋	在

[ðə; ði] [pə'tetoz] .

the	potatoes	.
这	土豆	.

他的一只鞋掉进了卷心菜地里，另一只鞋掉进了土豆地里。

['æftər] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ræn][ɑːn] [fɔːr] [legz][ænd; ənd][went] ['fæstər] ,

After	losing	them	,	he	ran	on	four	legs	and	went	faster	,
后	输	他们	,	他	跑	在	四	腿	和	去	快点	,

失去它们后，他用四条腿奔跑，速度更快了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

so	that	I	think	he	might	have	got	away	altogether	if	he	had	not
所以	那	我	思考	他	可能	有	得到	离开	共	如果	他	有	不是

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['guːsberi] [net] ,

unfortunately	run	into	a	gooseberry	net	,
很遗憾	跑步	进入	一个	醋栗	网	,

所以我觉得，如果他没有不幸撞上醋栗网，他可能就完全逃脱了。

[ænd; ənd][gɑːt] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

and	got	caught	by	the	large	buttons	on	his	jacket	.
和	得到	捕捉	经过	这	大的	按钮	在	他的	夹克	.

被他外套上的大纽扣勾住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [kwaɪt] [nuː] .

It	was	a	blue	jacket	with	brass	buttons	,	quite	new	.
它	曾是	一个	蓝色的	夹克	和	黄铜	按钮	,	相当	新的	.

那是一件蓝色夹克，带黄铜纽扣，很新。

['piːtər] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] , [ænd; ənd] [ʃed] [bɪg] [terz] ;

Peter	gave	himself	up	for	lost	,	and	shed	big	tears	;
彼得	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	和	棚	大的	眼泪	;

彼得放弃了抵抗，痛哭流涕；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɒbz][wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][sʌm; səm] ['frendli] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [huː] [fluː] [tuː; tə]

but	his	sobs	were	overheard	by	some	friendly	sparrows	,	who	flew	to
但	他的	啜泣	是	无意中听到	经过	一些	友好的	麻雀	,	WHO	飞翔	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

him	in	great	excitement	,
他	在	伟大的	激动	,

但他的啜泣声被几只友善的麻雀听到了，它们兴奋地飞到他身边。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪm'self] .

and	implored	him	to	exert	himself	.
和	恳求	他	到	发挥	他自己	.

并恳求他尽力而为。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːp] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Mr . **McGregor** **came** **up** **with** **a** **sieve** , **which** **he** **intended** **to** **pop** **upon** **the**
先生 . 麦格雷戈 来了 向上 和 一个 筛 , 哪个 他 故意的 到 流行音乐 之上 这
[tɑːp][ʌv; əv]['piːtər] ;
top **of** **Peter** **;**
顶部 的 彼得 ;

麦格雷戈先生想出了一个筛子，打算把它放在彼得的头上；

[bʌt; bət]['piːtər] ['rɪgəld] [aʊt][dʒʌst][ɪn][taɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
but **Peter** **wriggled** **out** **just** **in** **time** , **leaving** **his** **jacket** **behind** **him** .
但 彼得 扭动 出去 只是 在 时间 , 离开 他的 夹克 在后面 他 .

但彼得及时挣脱出来，把外套落在了身后。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən] .
And **rushed** **into** **the** **tool** **-** **shed** , **and** **jumped** **into** **a** **can** .
和 匆忙 进入 这 工具 - 棚 , 和 跳了起来 进入 一个 能 .

然后冲进工具棚，跳进一个罐子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ,
It **would** **have** **been** **a** **beautiful** **thing** **to** **hide** **in** **,**
它 会 有 到过 一个 美丽的 事物 到 隐藏 在 ,

那将是一个绝佳的藏身之处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
if **it** **had** **not** **had** **so** **much** **water** **in** **it** **.**
如果 它 有 不是 有 所以 很多 水 在 它 .

如果它里面没有那么多水的话。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] ,
Mr . **McGregor** **was** **quite** **sure** **that** **Peter** **was** **somewhere** **in** **the** **tool** **-** **shed** **,**
先生 . 麦格雷戈 曾是 相当 当然 那 彼得 曾是 某处 在 这 工具 - 棚 ,
[pər'hæps]['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] .
perhaps **hidden** **underneath** **a** **flower** **-** **pot** **.**
也许 隐 下 一个 花 - 锅 .

麦格雷戈先生非常肯定彼得就在工具棚里的某个地方，也许就藏在某个花盆下面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [iːtʃ] .
He **began** **to** **turn** **them** **over** **carefully** **,** **looking** **under** **each** **.**
他 开始 到 转动 他们 超过 小心 , 寻找 在下面 每个 .

他开始小心翼翼地把它们翻过来，仔细查看每一件物品的底部。

['prez(ə)ntli]['piːtər] [sniːzd] — - - ! -
Presently **Peter** **sneezed** **—** **'** **Kertyschoo** **!** **'**
目前 彼得 打喷嚏 — - - ! -

这时，彼得打了个喷嚏——“Kertyschoo！”

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ][taɪm] .
Mr . **McGregor** **was** **after** **him** **in** **no** **time** **.**
先生 . 麦格雷戈 曾是 后 他 在 不 时间 .

麦格雷戈先生很快就盯上了他。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn]['piːtər] , [huː] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
And **tried** **to** **put** **his** **foot** **upon** **Peter** **,** **who** **jumped** **out** **of** **a** **window** **,**
和 尝试 到 放 他的 脚 之上 彼得 , WHO 跳了起来 出去 的 一个 窗户 ,
[ʌp'setɪŋ] [θriː] [plænts] .
upsetting **three** **plants** **.**
镦 三 植物 .

他试图用脚踩彼得，彼得从窗户跳了出去，碰倒了三盆植物。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]

The	window	was	too	small	for	Mr	.	McGregor	,	and	he	was	tired	of
这	窗户	曾是	也	小的	为了	先生	.	麦格雷戈	,	和	他	曾是	疲劳的	的

['rʌnɪŋ] ['æftər]['piːtər] .

running	after	Peter	.
跑步	后	彼得	.

窗户对麦格雷戈先生来说太小了，而且他已经厌倦了追着彼得跑。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	went	back	to	his	work	.
他	去	后退	到	他的	工作	.

他回去继续工作了。

['piːtər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

Peter	sat	down	to	rest	;	he	was	out	of	breath	and	trembling	with	fright	,
彼得	卫星	向下	到	休息	;	他	曾是	出去	的	气息	和	发抖	和	惊吓	,

彼得坐下来休息；他气喘吁吁，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

and	he	had	not	the	least	idea	which	way	to	go	.
和	他	有	不是	这	至少	主意	哪个	方式	到	去	.

他完全不知道该往哪走。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dæmp][wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] .

Also	he	was	very	damp	with	sitting	in	that	can	.
还	他	曾是	非常	潮湿	和	坐着	在	那	能	.

而且他坐在罐子里，身上也湿透了。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt] , ['goʊɪŋ] - — - — [nɑːt] ['veri] [fæst] ,

After	a	time	he	began	to	wander	about	,	going	lippity	—	lippity	—	not	very	fast	,
后	一个	时间	他	开始	到	漫步	关于	,	去	-	—	-	—	不是	非常	快速地	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .

and	looking	all	round	.
和	寻找	全部	圆形的	.

过了一会儿，他开始四处闲逛，走得不快，四处张望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][wɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ,

He	found	a	door	in	a	wall	;	but	it	was	locked	,
他	成立	一个	门	在	一个	墙	;	但	它	曾是	已锁定	,

他在墙上发现了一扇门，但是门锁着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌʌndər'niːθ] .

and	there	was	no	room	for	a	fat	little	rabbit	to	squeeze	underneath	.
和	那里	曾是	不	房间	为了	一个	胖的	小的	兔子	到	挤	下	.

底部根本没有空间让一只胖乎乎的小兔子挤过去。

[æn; ən][oʊld] [maʊs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] ['dɔːrstep] ,

An	old	mouse	was	running	in	and	out	over	the	stone	doorstep	,
一个	老的	老鼠	曾是	跑步	在	和	出去	超过	这	石头	家门口	,

一只老老鼠在石阶上跑来跑去。

['kærɪɪŋ] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

carrying	peas	and	beans	to	her	family	in	the	wood	.
携带	豌豆	和	豆子	到	她	家庭	在	这	木头	.

她带着豌豆和豆子去树林里给家人送饭。

['piːtər] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Peter	asked	her	the	way	to	the	gate	,
彼得	问	她	这	方式	到	这	门	,

彼得问她去大门的路，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] .

but	she	had	such	a	large	pea	in	her	mouth	that	she	could	not	answer	.
但	她	有	这样的	一个	大的	豌豆	在	她	嘴	那	她	可以	不是	回答	.

但她嘴里含着一颗很大的豌豆，所以无法回答。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	only	shook	her	head	at	him	.
她	仅有的	摇晃	她	头	在	他	.

她只是朝他摇了摇头。

['pi:tər][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

Peter	began	to	cry	.
彼得	开始	到	哭	.

彼得开始哭泣。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Then	he	tried	to	find	his	way	straight	across	the	garden	,
然后	他	尝试	到	寻找	他的	方式	直的	穿过	这	花园	,

然后他试图直接穿过花园。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] .

but	he	became	more	and	more	puzzled	.
但	他	成为	更多的	和	更多的	困惑	.

但他却越来越困惑。

['prez(ə)ntli] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:nd] [wer] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - [kænz] .

Presently	,	he	came	to	a	pond	where	Mr	.	McGregor	filled	his	water	-	cans	.
目前	,	他	来了	到	一个	池塘	在哪里	先生	.	麦格雷戈	已填	他的	水	-	罐头	.

这时，他来到一个池塘边，麦格雷戈先生正在那里打水。

[ə; eɪ] [waɪt] [kæt][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][goʊld] - [fɪʃ] , [ʃi:; ʃi][sæt] ['veri] , ['veri] [stɪl] ,

A	white	cat	was	staring	at	some	gold	-	fish	,	she	sat	very	,	very	still	,
一个	白色的	猫	曾是	凝视	在	一些	金子	-	鱼	,	她	卫星	非常	,	非常	仍然	,

一只白猫盯着几条金鱼看，它一动不动地坐着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][teɪl] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə'laɪv] .

but	now	and	then	the	tip	of	her	tail	twitched	as	if	it	were	alive	.
但	现在	和	然后	这	提示	的	她	尾巴	抽搐	作为	如果	它	是	活	.

但她的尾巴尖时不时会抽动一下，仿佛是有生命的一样。

['pi:tər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

Peter	thought	it	best	to	go	away	without	speaking	to	her	;
彼得	想法	它	最好的	到	去	离开	没有	请讲	到	她	;

彼得觉得最好还是不跟她说话就离开；

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt][kæts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

he	had	heard	about	cats	from	his	cousin	,	little	Benjamin	Bunny	.
他	有	听到	关于	猫	从	他的	表哥	,	小的	本杰明	兔子	.

他从表弟小兔子本杰明那里听说过猫。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:l] - [ʃed] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	went	back	towards	the	tool	-	shed	,	but	suddenly	,	quite	close	to	him	,
他	去	后退	向	这	工具	-	棚	,	但	突然	,	相当	关闭	到	他	,

他往工具棚方向走去，但突然间，离他很近的地方，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ] — [ˌɛsˌsi:'ɑ:r] - [ɑ:r] - ['rɪtʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrɪtʃ] .

he	heard	the	noise	of	a	hoe	—	scr	-	r	-	ritch	,	scratch	,	scratch	,	scritch	.
他	听到	这	噪音	的	一个	锄	—	scr	-	r	-	里奇	,	划痕	,	划痕	,	挠痒痒	.

他听到锄头的声音——沙沙，沙沙，沙沙，沙沙。

['pi:tər] ['skʌtərd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Peter	scuttered	underneath	the	bushes	.
彼得	匆匆忙忙	下	这	灌木丛	.

彼得慌忙钻到灌木丛底下。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

But	presently	,	as	nothing	happened	,	he	came	out	,	and	climbed	upon	a
但	目前	,	作为	没有什么	发生	,	他	来了	出去	,	和	攀登	之上	一个

['wi:lbærəʊ] [ænd; ənd] [pi:pt] ['oʊvər] .

wheelbarrow	and	peeped	over	.
独轮车	和	偷窥	超过	.

但随后，由于什么也没发生，他走了出来，爬上一辆独轮车，向外窥视。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] ['həʊɪŋ] ['ʌnjənz] .

The	first	thing	he	saw	was	Mr	.	McGregor	hoeing	onions	.
这	第一的	事物	他	锯	曾是	先生	.	麦格雷戈	锄	洋葱	.

他首先看到的是麦格雷戈先生在锄洋葱。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['pi:tər] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] !

His	back	was	turned	towards	Peter	,	and	beyond	him	was	the	gate	!
他的	后退	曾是	转向	向	彼得	,	和	超过	他	曾是	这	门	!

他背对着彼得，在他身后就是大门!

['pi:tər][gɑ:t] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli][ɔ:f][ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] ; [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst]

Peter	got	down	very	quietly	off	the	wheelbarrow	;	and	started	running	as	fast
彼得	得到	向下	非常	悄悄	离开	这	独轮车	;	和	开始	跑步	作为	快速地

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

as	he	could	go	,
作为	他	可以	去	,

彼得悄无声息地从独轮车上下来，然后拼命地跑了起来。

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [wɔ:k] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [blæk] - ['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] .

along	a	straight	walk	behind	some	black	-	currant	bushes	.
沿着	一个	直的	走	在后面	一些	黑色的	-	黑醋栗	灌木丛	.

沿着黑醋栗树丛后面的一条笔直的小路。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [bʌt; bət]['pi:tər][dɪd][nɑ:t] [ker] .

Mr	.	McGregor	caught	sight	of	him	at	the	corner	,	but	Peter	did	not	care	.
先生	.	麦格雷戈	捕捉	视线	的	他	在	这	角落	,	但	彼得	做过	不是	关心	.

麦格雷戈先生在街角看到了他，但彼得并不在意。

[hi:; hi] [slɪpt] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd]

He	slipped	underneath	the	gate	,	and	was	safe	at	last	in	the	wood	outside
他	滑倒了	下	这	门	,	和	曾是	安全的	在	最后的	在	这	木头	外部

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

the	garden	.
这	花园	.

他从栅栏底下钻了过去，终于安全地躲进了花园外的树林里。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sker] - [kroʊ]

Mr	.	McGregor	hung	up	the	little	jacket	and	the	shoes	for	a	scare	-	crow
先生	.	麦格雷戈	悬挂	向上	这	小的	夹克	和	这	鞋	为了	一个	吓	-	乌鸦

[tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] .

to	frighten	the	blackbirds	.
到	吓唬	这	黑鸟	.

麦格雷戈先生把小外套和鞋子挂起来，做成稻草人吓唬黑鸟。

['pi:tər] ['nevər] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] [ɔ:r] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði][bɪg]

Peter	never	stopped	running	or	looked	behind	him	till	he	got	home	to	the	big
彼得	绝不	停止	跑步	或者	看起来	在后面	他	直到	他	得到	家	到	这	大的

[fɜ:r] - [tri:] .

fir	-	tree	.
冷杉	-	树	.

彼得一路狂奔，从未回头看一眼，直到回到家，来到那棵大杉树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [flɔpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][naɪs][sɔːft][sænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

He	was	so	tired	that	he	flopped	down	upon	the	nice	soft	sand	on	the	floor
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	失败	向下	之上	这	好的	柔软的	沙	在	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hoʊl][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	the	rabbit	-	hole	and	shut	his	eyes	.
的	这	兔子	-	洞	和	关闭	他的	眼睛	.

他累极了，便瘫倒在兔子洞底部柔软的沙子上，闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	mother	was	busy	cooking	;	she	wondered	what	he	had	done	with	his
他的	母亲	曾是	忙碌的	烹饪	;	她	想知道	什么	他	有	完毕	和	他的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他母亲正忙着做饭，她纳闷他的衣服都放哪儿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd][lɔːst][ɪn]

It	was	the	second	little	jacket	and	pair	of	shoes	that	Peter	had	lost	in
它	曾是	这	第二	小的	夹克	和	一对	的	鞋	那	彼得	有	丢失的	在

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] !

a	fortnight	!
一个	两星期	!

这是彼得两周内丢失的第二件小外套和第二双小鞋子了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	am	sorry	to	say	that	Peter	was	not	very	well	during	the	evening	.
我	是	对不起	到	说	那	彼得	曾是	不是	非常	出色地	期间	这	晚上	.

很遗憾地告诉大家，彼得昨晚身体不太舒服。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['kæməmaɪl] [tiː] ;

His	mother	put	him	to	bed	,	and	made	some	camomile	tea	;
他的	母亲	放	他	到	床	,	和	制成	一些	洋甘菊	茶	;

他母亲把他哄上床睡觉，然后泡了些洋甘菊茶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər] !

and	she	gave	a	dose	of	it	to	Peter	!
和	她	给予	一个	剂量	的	它	到	彼得	!

她给彼得服用了一剂！

- [wʌn] ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][bed] - [taɪm] . -

'	One	table	-	spoonful	to	be	taken	at	bed	-	time	.	'
-	一	桌子	-	一勺	到	是	已采取	在	床	-	时间	.	-

“睡前服用一汤匙。”

[bʌt; bət] ['flɑpsi] , ['mɑːpsi] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [teɪl][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd]

But	Flopsy	,	Mopsy	,	and	Cotton	-	tail	had	bread	and	milk	and
但	弗洛普西	,	莫普西	,	和	棉布	-	尾巴	有	面包	和	牛奶	和

['blækˌberiz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

blackberries	for	supper	.
黑莓	为了	晚餐	.

但是弗洛普西、莫普西和棉尾兔的晚餐是面包、牛奶和黑莓。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神